

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Can l'erbes uert ela fuella par. ela flor brotona. pel uerian. lo rossijnhol autet eclar. aussa uotz emou son chan ioy ai deleis eiroy. ai dela flor eiroy. deme edemidons maior de totas partz son deiroy claus. eseins. mas est es ioyz que totz los autres uens.	Can l'herbes vert e la fuella par e la flor brotona pel verian, lo rossijnhol autet e clar aussa votz e mou son chan, ioy ai de leis e ioy ai de la flor e ioy de me e de midonz maior; de totas partz son de ioy claus e seins, mas est es ioyz que totz los autres vens.
II	II
Bela uolgra sola trobar. que dormis on fezes semblan. cadoncs lemblera un douz baisar. pus no ual tan quelli deman. donc vira eu madona la genzor. los sieus bels huils. esa fresca color. ebaiseral la boca p(er) totz seins. que de dos mes iparegron los seins	Be la volgra sola trobar, que dormis on fezes semblan, c?adoncs l?emblersa un douz baisar, pus no val tan que lli deman. Donc vira eu ma dona la genzor, los sieus bels huils e sa fresca color, e baisera·l la boca per totz seins, que de dos mes i paregron los seins.
III	III
A las com muer de cossirar. que mantas uetz ne cossir tan. q(ue)lairos meporion panar. nosabria dir q(ue)si fan. p(er)deu amor bem trobatz ue(n) zedor. ab paucs damics. (et) ab meins deseinhor. car si uals tan amido(n)s nodestreins. que un baisar nagues. atot lo meins	A, las! Com muer de cossirar! Que mantas vetz ne cossir tan que lairos me porion panar, no sabia dir que si fan. Per Deu, Amor! Be·m trobatz venzedor: ab paucs d?amics et ab meins de seinhor. Car sivals tan a midons no destreins que un baisar n?agues a tot lo meins?
IV	IV

Tant am la bela ela tenc car. ela redupte elablan. q(ue) deren als no(n) laus p(re)iar. nire nolq(ue)r niuol deman. mas il sab be mo mal ema dolor. ecanli platz fai me ben ehonor. ecan nol platz (et) eu pas ab me ins. q(ue)u no uuil re caleis sia blasteins.	Tant am la bela e la tenc car e la redupte e la blan, que de ren als non l?aus preiar ni re no-l quer ni vol deman. Mas il sab be mo mal e ma dolor, e can li platz fai me ben e honor, e can no-l platz et eu pas ab meins, qu?eu no vuil re c?a leis sia blasteins.
V	V
Bem m(er)aeuil compusc durar. car nol demostrí mon talan. cant eu uei midons ela gar. la boca els cils tan gent estan. apauc nomu er car eu uas leis no cor. sim feiria ades si non fos p(er)paor canc no uis cors miels talat. ni depiens. ad obs damar. tan sia greus ni leins.	Be·m meraveil com pusc durar car no-l demostrí mon talan. Cant eu vei midons e la gar, la boca e·ls cils tan gent estan: a pauc no muer car eu vas leis no cor. Si·m feiria ades, si non fos per paor, c?anc no vis cors miels talat ni depiens ad obs d?amar tan sia greus ni leins.
VI	VI
Ben deuriom donas blasmar. car uan lur amor tan luinhan. que lenga paula damar. es enuig esembla damar eninhan. ca mar pot hom efan semblan aillor. egen mentir lai on nona auctor. bona domna absol camar medeins. ia p(er)mentir nocug eser ateins.	Ben deuri?om donas blasmar car van lur amor tan luinhan, que lenga paula d?amar es enuig e sembla d?amar eninhan, c?amar pot hom e fan semblan aillor, e gen mentir lai on non a auctor. Bona domna, ab sol c?amar me deins, ia per mentir no cug eser ateins.
VII	VII
Seu sabes la gent encantar. mei enemíc foro(n) efan. q(ue) ia hus nos aubra pessar. ni dire cauos tenges dan. bona dona pauc esplexam damor uassen lo tems eperdem lo meillor. parlar pogram ab cub(er)tz entreseins. epus nous ual arditz ualges nos geins.	S?eu sabes la gent encantar, mei enemíc foron efan, que ia hus no saubra pessar ni dire c?a vos tenges dan. Bona dona, pauc esplexam d?amor! Va ss?en lo tems, e perdem lo meillor! Parlar pogram ab cubertz entreseins, e pus no·us val arditz, valges nos geins!

- letto 315 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1578>